

Sannat Histoire et Patrimoine

Mens Sana in Corpore Sano



<http://sannathetp.weebly.com/>

Actualité du Groupe Patois

(Par Denis Nicolas)

07 Février 2016

Des Printemps en Patois pour SHP

Notre groupe Patois, lancé par Karine et quelques comparses en novembre 2014, se porte bien : une petite dizaine de participants au départ, une bonne quinzaine maintenant, tous très assidus !...

Toutes les générations se mélangent, de 5 ans à... 4 fois 20, et plus si affinités ! Nos séances, de deux heures, se déroulent **le premier et le troisième mercredi du mois, à 16 h 30**, pour permettre aux personnes en activité professionnelle de se joindre à nous. Les progrès dans le parler de notre langue ancestrale sont sensibles, quel que soit le niveau de départ !

La réussite de notre première veillée patoisante, le 25 avril 2015, nous a incités à poursuivre dans la même méthode ludique pour l'apprentissage : des saynètes de théâtre, d'une durée d'environ 10 minutes. Le difficile, dans ce "dialecte occitan" de près de 20 siècles, dérivé du Latin, est la prononciation très musicale, avec des diphtongues et également une grammaire assez complexe ... Or, nos ancêtres patoisants au quotidien ne nous ont laissé ni livre, ni CD, ni DVD !... Nous n'avons que nos souvenirs d'enfance et quelques conseils des anciens, qui se font rares... Il est grand temps de sauver ce qui peut l'être de ce patrimoine, de cet esprit de leur vie d'autrefois !

Les échanges théâtraux ont raison des timidités : chacun se sent porté par les autres acteurs ; les phrases sont courtes, les situations toujours vraisemblables, et souvent cocasses... Normalement, cette belle langue était de transmission orale entre les

générations... L'écrire est presque une "trahison" ; mais on doit en passer par là, pour échanger entre nous, et suivre scénario et dialogues... Le choix a été fait de l'écrire en phonétique (et non en écriture normée des dernières décennies), pour retrouver les accents authentiques de nos aïeux : la tonicité du parler est presque aussi importante que les mots eux-mêmes !

UNE VEILLÉE-SPECTACLE LE 23 AVRIL 2016 : un printemps encore !...

Les textes sont prêts depuis Noël, la distribution des rôles est faite. Notre groupe répète et répétera encore les scènes, jusqu'en Avril. L'ensemble des volontaires de SHP se mobilisent pour offrir une belle soirée de printemps, à Sannat, le 23 avril. Nous allons recréer, sans prétention mais avec conviction, un peu de l'ambiance début 20ème siècle, avec costumes, décors, exposition de vieux outils... Et célébrer, autour de saynètes de la vie paysanne*, les saisons de nos aïeux. Il y aura aussi un poème en Patois*, et des chants traditionnels en Français, liés à l'agriculture et à nos villages, par exemple, les Maçons de la Creuse !... Enfin, pour finir, l'inévitable bourrée, chantée et dansée... en Patois !

contacts :

Denis NICOLAS, animateur du groupe Patois SHP : lpn@orange.fr / 06 37 06 50 57

J.P BUISSON, Président de l'association : buisson.jp@wanadoo.fr / 05 55 82 38 50

* printemps : *chooussâ la trofiâ à la Péchayo* (buter les pommes de terre à...)

* été : *na tristo journado* (1er août 1914, pendant la moisson...)

: *la batteuzo zeï shi !* (la batteuse est là !... en 2 séquences)

* automne : *la bujado au crouo de Fountârlo* (la lessive "au creux de Fontarle)

* hiver : *na veyado chié n'zooutréi* (la veillée chez nous).